SEATTLE REP

MUJERCITAS

GUÍA JUVENIL

MESA DE CONTENIDOS

Esta Guía Juvenil de *Mujercitas* fue escrita y compilada por el Seattle Rep.
Traducción al español de Grecia Leal Pardo, con edición de Alejandra Campoy.

2 **Una Nota del Seattle Rep**

3 **¿Quién es Kate Hamill?**

4 **¿Quién es Louisa May Alcott?**

6 **Descripción de Personajes**

9 **Sinopsis Detallado**

18 **Encontrando el "Ahora" en *Mujercitas***

20 **ARTÍCULO: "¿La Madre de la Literatura Juvenil Se Identifica Como Hombre?"**

21 **Enfoques Contemporáneos de la Inclusión de Género**

24 **Glosario**

25 **Oportunidades para los Jóvenes en el Seattle Rep**

27 **¡Hay Más Cosas que Experimentar en Nuestro Vestíbulo!**

28 **Funciones con Subtítulos Abiertos en Español**

29 **Página de Colorear**

UNA NOTA DEL SEATTLE REP

¡Bienvenido al Seattle Rep y a esta producción de *Mujercitas*! Estoy emocionada de que estén aquí para experimentar esta adaptación de escenario de la querida novela clásica de Louisa May Alcott de 1868.

Como una adolescente, leía mucho. No teníamos dinero para entretenimiento, los teléfonos inteligentes no existían, y la biblioteca era gratis. Como resultado, pase MUCHO tiempo con autores como Madeline L'Engle, Julia Alvarez, Toni Morrison, Carson McCullers, y, por supuesto, Louisa May Alcott. Porque tenía que imaginar cada historia en mi cabeza mientras leía, era fácil imaginarme a mí misma en cada historia. En *Frankie y la Boda* de McCullers, yo era Frankie; en *De Cómo las Muchachas García Perdieron el Acento* de Álvarez, yo definitivamente era Yolanda; y en *Mujercitas* de Alcott, yo era Jo—al menos lo era la primera vez que lo leí.

Creativa, bocona y un poco impaciente, Jo y yo cuestionábamos las normas sociales a nuestro alrededor. Cuando lo volví a leer en mis años 20, casada y con niñas pequeñas, me sorprendió identificarme con la materna Meg. Cuando la adaptación al cine de *Mujercitas* de Greta Gerwig salió en 2019, dudé que la película tuviera la misma posibilidad de identificarme con cualquiera de estos personajes, ya que todas ellas iban a ser interpretadas por actrices de Hollywood convencionalmente hermosas. Pero la historia de Alcott estaba ahí, y a través del talento cinematográfico de Gerwig, sentí empatía por Amy por la primera vez (usualmente me enojaba tanto con Amy!). Ahora, con hijas casi-adultas propias–mis mujercitas–soy firmemente Marmee.

Esta es la belleza de contar historias: nos ayudan a entender y procesar aspectos de nosotros mismos y de otros. Hace años, Buzzfeed se ancló en la cultura popular a través de cuestionarios que ayudan a los lectores identificar con identidades aparentemente absurdas, como "¿Qué restaurante de Fondo de Bikini eres?" En lo más alto de la era de Harry Potter, todos te podían decir a qué casa pertenecían. Fanáticos de "Sexo en Nueva York" se llamarían unos a otros "Carrie" o "Miranda". Tenemos un deseo natural de que nos digan más sobre nosotros mismos y usamos las historias para hacerlo. Cuando nos identificamos con personajes ficcionales, resaltamos y reclamamos sus características dentro de nosotros mismos.

Mientras que veas esta producción de *Mujercitas*, note cual personaje te atrae. ¿Con quién simpatizas? ¿A quién apoyas? ¿Cuáles características del personaje ves en ti mismo? ¿Cómo es que la dirección, la actuación y el diseño te ayudan a identificarte con este personaje?

Estoy tan emocionada de tenerlos aquí con nosotros en el Seattle Rep, y de saber que van a hacerse estas preguntas mientras experimentan el show. Estoy emocionada de experimentar el show también–¡tal vez finalmente sea una Beth!

Deanna Martinez
Director de Involucramientos Artísticos

¿QUIÉN ES KATE HAMILL?

Kate Hamill es la adaptadora y autora teatral de la producción del Seattle Rep de *Mujercitas* y de muchas otras obras.

Su adaptación favorecida por la audiencia de *Orgullo y Prejuicio llegó* al escenario Bagley Wright del Seattle Rep en 2017. Originalmente de las granjas y campos del norte de Nueva York, Kate es una actriz/dramaturga premiada basada en NYC. Aún sabe cómo ordeñar una vaca–aunque no muy bien (ambas ella y la vaca se ponen muuuy nerviosas).

Ella es profundamente apasionada por crear nuevos clásicos feministas centrados en mujeres, tanto en nuevas obras como en adaptaciones–historias que se centran alrededor de mujeres complejas. Su trabajo como dramaturga celebra la teatralidad, a menudo presenta lo absurdo, y examina de cerca temas sociales y de género–así como la lucha eterna de conciliar la consciencia/identidad con presiones sociales. Como actriz, tiende a interpretar a personas con impulsos y deseos intensos–los que cuentan la verdad, los raros y marginados.

Kate fue nombrada el **Autor Teatral del Año** por *The Wall Street Journal* en 2017. **Ha sido uno de los 10 autores teatrales más producidos en el país por los últimos 5 años, de 2017-2022**. En 2017/18 y en 2018/19, escribió **dos de las diez obras más producidas en Estados Unidos.** La mayoría de sus obras han sido roducidas internacionalmente.

Sus obras han sido producidas Off-Broadway y en el Teatro Repertorio Americano, el Festival de Shakespeare de Oregon, el Teatro Guthrie, Portland Center Stage, el Seattle Rep, el PlayMakers Rep, el Festival de Shakespeare de Hudson Valley Shakespeare, el Centro de Teatro de Dallas, Teatro Folger, y más. Actualmente está trabajando en una adaptación de *La Odisea* y de una obra de Navidad llamada *Scrooge para el Senado*, al igual que varias obras nuevas originales. Kate también es una actriz entrenada con una licenciatura en Artes en

¿QUIÉN ES LOUISA MAY ALCOTT?

De Arlisha R. Norwood, Becario del Museo Nacional de la Historia de la Mujer, 2017

La famosa autora Louisa May Alcott (1832-1888) creó personajes coloridos e identificables en sus novelas del siglo XIX. Su trabajo presentó a los lectores a heroínas educadas y fuertes. Como resultado, **su estilo de escritura tuvo un gran impacto en la literatura estadounidense.**

Alcott nació el 19 de noviembre de 1832 en Philadelphia, Pennsylvania. Los padres de Alcott fueron parte del movimiento trascendentalista del siglo 19, un movimiento popular religioso. Sus creencias religiosas y políticas inspiraron profundamente a Alcott de niña. Su padre, Bronson Alcott, fue un educador popular quien creía que los niños deberían disfrutar aprender. Así que, a temprana edad, Alcott empezó a leer y a escribir. Aunque la mayoría de su educación vino de sus padres, también estudió bajo el famoso filósofo Henry David Thoreau y autores populares Ralph Waldo Emerson y Nathaniel Hawthorne. Al igual que su novela *Mujercitas*, Alcott fue una de cuatro hijas y mantuvo una relación cercana con sus hermanas a través de su vida. Muchas veces, la familia de Alcott sufrió dificultades financieras, forzando que atendiera escuela irregularmente. Ella tomó varios trabajos para ayudar a aliviar estas dificultades financieras, trabajando como maestra y lavando ropa. Recurrió a la escritura para apoyo emocional y financiero.

Su primer poema, “Luz de Sol”, fue publicado en una revista bajo un seudónimo. Su primer libro, una recopilación de cuentos cortos, fue publicado en 1854. Cuando la Guerra Civil empezó en 1861, Alcott sirvió como enfermera en un hospital de la Unión. Después de la guerra, Alcott publicó varios otros trabajos y ganó seguidores. Su audiencia incluía adultos y niños. También publicó muchos de sus primeros trabajos bajo el nombre A.M. Barnard.

¿QUIÉN ES LOUISA MAY ALCOTT?

Durante esa época, uno de los publicadores de Alcott le pidió que escribiera una novela para mujeres jóvenes. Para hacerlo, simplemente reflejo en su niñez con sus hermanas. En 1868, Alcott publicó su trabajo más popular, *Mujercitas*. La novela fue publicada en una serie de cuentos cortos pero eventualmente fue compilada en un solo libro. *Mujercitas* fue un éxito inmediato y el libro cementó a Alcott como una de las mayores novelistas del siglo XIX y principios del siglo XX. En 1870, con un libro exitoso, Alcott se mudo a Europa con su hermana May. Ahí publicó otro clásico, *Hombrecitos*. También se unió al movimiento del sufragio de las mujeres. A lo largo de su vida, ella contribuiría varias publicaciones que promovían los derechos de las mujeres. También fue la primera mujer que se inscribió para votar en Concord, Connecticut.

Alcott nunca se casó ni tuvo hijos, pero, cuando su hermana murió, adoptó a su sobrina. Después se mudo a Boston, Massachusetts y continuó publicando más trabajos a lo largo de su vida. Ella atribuyó su mala salud al envenenamiento de mercurio, el cual ella pensaba que había contraído durante su trabajo como enfermera en la Guerra Civil. En 1888, murió a la edad de 56 años en Boston, Massachusetts. Hoy, lectores continúan disfrutando de la escritura de Alcott y sus novelas aún aparecen en las listas de mejores vendidas alrededor del mundo.

Fuente: Museo Nacional de la Historia de la Mujer (NWHM)

DESCRIPCIÓN DE PERSONAJES

¡Conoce a les hermanes March y la gente que vive en el mundo de esta nueva adaptación de *Mujercitas*!

ADVERTENCIA: ¡SPOILERS POR VENIR!

Marmee March:

La madre y matriarca de la familia March; dirige el hogar mientras Papa (Robert) March no está. Carga a la familia durante tiempos difíciles con fortaleza y amor. Marmee anima a sus hijes para que hagan su parte compartiendo el espíritu de dar durante la Navidad.

Tía March:

Es descrita como "una gata fea y vieja" por Jo. Ella es rica, soltera y fría. La Tía March contrata a Jo para que la ayude alrededor de la casa con la promesa de llevarla a Europa si se comporta como una "verdadera dama".

Meg March:

Le hermane March mayor. Ella es responsable, cariñosa, y actúa como una segunda madre para el resto de les hermanes March. En el principio de la obra, Meg quiere aparecer en sociedad como una joven dama decente. Forzada a llevar a Jo a un baile social, ya que no puede ir sin un chaperón, Meg termina perdiendo sus lentes y cambiándose a ella misma para encajar con lo que es popular. Durante el progresó de la obra, Meg se acerca más a Brooks y se da cuenta de que ser adulta no es todo lo que parece.

Jo March:

Le segunde hermane March. Jo busca historias, aventuras, y libertad fuera de las normas sociales del siglo XIX. Jo quiere ser un escritor profesional, lo cual no es común o aceptable para las mujeres en esta época. Escribe una obra para que sus hermanas la interpreten en casa. Cuando Laurie se une al grupo teatrico, Jo está emocionada de tener a alguien que entiende las dificultades de no encajar con los roles de géneros que son esperados de ellos. Jo sueña publicar su propio libro algún día y hacer su marca en el mundo.

DESCRIPCIÓN DE PERSONAJES

Beth March:
Le tercere hermane March, quien es muy tímide, dulce y callade. Le encanta escuchar historias y pasar tiempo con su familia. Durante la obra, Beth inspira a sus hermanes a ser altruistas. Una amistad inesperada se forma entre el Sr. Laurence y Beth dado su amor compartido por el piano. El amor de Beth es profundo hasta el final.

Amy March:
Le hermane March más joven que no teme decir lo que piensa. No es muy buena con "vocabubablio", y no le gusta que Jo escriba y documenté sus errores. Amy ama las cosas bonitas y sofisticadas. Está determinada de actuar como una dama aunque su malhumor le puede ganar. Durante la obra, vemos a Amy crecer de una niña a una persona elegante.

Theodore "Laurie" Laurence:
El dulce joven vecino de al lado, que no es gran fanático de las fiestas. Laurie esquiva sus lecciones de escuela con el Sr. Brooks. Después de unirse al teatro de Jo, se convierte en miembro honorario de la familia March. Alrededor de Jo, Laurie no tiene que pretender encajar con el rol de género masculino puesto por la sociedad y sostenidonpor su abuelo, quien quiere que Laurie llegue a ser un "tedioso titán de la industria".

John Brooks:
Brooks es el tutor de Laurie. Él es reservado, educado, y trabajador. Brooks se enamora de Meg y Jo le pone el apodo "el viejo Brooks estirado".

Sr. Laurence:
El abuelo de Laurie, quien sólo quiere lo mejor para él. Es adinerado, gruñón y un poco frío hacía les hermanes March en el principio. Beth le recuerda de su difunta hija que los lleva a tener una conexión especial. El Sr. Laurence ayuda a la familia March cuando Marmee necesita ir a ver a Papá.

DESCRIPCIÓN DE PERSONAJES

Hannah:
Ayuda a Marmee llevar la casa. Ella está en cargo de la cocina. Hannah mantiene a las chicas bajo control y es considerada parte de la familia.

- **Sra. Hummel:** Una “mujer inmigrante” con un bebé enfermo.
- **Sra. Mingott:** Una dama adinerada quien emplea a Meg como institutriz y quien intenta encontrar parejas adecuadas para Meg y para Jo.
- **Robert “Papa'" March:** El padre de les hermanes March, quién está en la guerra.
- **Perico:** El pájaro mascota de la Tía March, que repite todo lo que ella dice.
- **Sr. Dashwood:** Un editor que bebe con frecuencia.
- **Mensajero:** Entrega un telegrama en Navidad sobre Papa.

SINOPSIS DETALLADO

ADVERTENCIA: ¡SPOILERS POR VENIR!

ACTO UNO

Escena 1

Encontramos a Jo escribiendo en su libreta, trayendo puesto ropa masculina–la ropa vieja de su padre. Beth le pide a Jo que le cuente una historia, una historia "real". Jo le empieza a contar la historia de su familia, los March, mientras se pone un bigote falso.

Escena 2 – diciembre de 1861

Los March están desayunando. Hannah, ama de la casa desde hace mucho, discute con le hermane más joven, Amy, sobre su peinado. Amy insiste en que pueda recogerse el cabello, pero Hannah y le hermane mayor Meg insisten que sea demasiado joven. Amy declara que ya casi es una mujer adulta, "más mujer que Jo, al menos." Jo entra para desayunar cubierta en tinta y en sus pantalones, con un bigote falso. Meg le pregunta a Jo porque trae puesto el disfraz para la obra familiar que Jo está escribiendo y que todes están ensayando. Jo dice que es porque ella es el hombre de la familia mientras su padre está en la guerra. Nos presentan al vocabulario singular (incorrecto) de Amy (o, como ella lo llama luego, "vocabubablio") y al que Jo nota todos los errores de Amy.

Jo ha estado trabajando para su Tía March todo el día. Jo hace esto para que la Tía March la lleve a Europa con ella. Meg trabaja como institutriz para la familia adinerada "Manhattan Mingott". Amy se queja de ir a la escuela. Les hermanes hablan de Beth y sus "episodios nerviosos" que la mantienen fuera de la escuela. Amy dice que cuando crezca, ella va a huir con un príncipe y nunca va a arruinar sus manos trabajando, mientras Jo tiene manos llenas de tinta, practicando ser un escritor famoso. Les hermanes se pelean hasta que Marmee, su madre, regresa a casa.

Esta experiencia inspira a Marmee a pedirles a las chicas si pudieran ahorrar su dinero y no comprar regalos este año para las fiestas de Navidad. Les hermanes resisten, y Marmee acepta la derrota en el tema, por ahora. Las chicas se alistan para salir de la casa, pero Marmee detenga a Jo y le dice que se tiene que quitar sus pantalones y ponerse una falda. Jo se cambia, de mala gana. Hace frío afuera, así que a cada hermane le da una papa caliente para mantener sus manos calientes.

Escena 3

En camino a la casa de los Hummels, los hermanes hablan de cómo usaran su dinero de regalos de Navidad. Escuchan a alguien tocar el piano al lado y Meg nota que debe ser el nieto del señor que vive ahí, el Sr. Laurence, quien se ha mudado con él después de la muerte de sus padres. Jo empieza a chiflar con la música, lo cual Amy llama masculino.

Escena 4

Amy es castigada en la escuela por pasar limas en la clase (una actividad popular entre niñas de la escuela) y corre a casa después de que su maestra le pegó. No entra a la casa de los March, pero en vez se sienta afuera en la nieve. Theodore Laurence (“Laurie”), el nieto de su vecino, la encuentra y se introducen y empiezan una conversación. Amy le pregunta por qué no simplemente va por Theodore, y Laurie dice “simplemente no es quien soy”. Laurie dice que ha estado observando la familia March y piensa que todos han de ser tan felices juntos, pero Amy no está de acuerdo–siente que su familia no la entiende y piensan que es malcriada. El tutor de Laurie, el Sr. Brooks, llega, frustrado que Laurie está faltando a sus lecciones. Brooks no sabe cómo lidiar con una Amy molesta, así que va a la puerta de los March a pedir ayuda, donde es introducido a Meg. Les hermanes traen a Amy adentro y dejan a Brooks en la puerta, sin palabras–está enamorado de Meg. Jo y Laurie también se conocen por primera vez.

Escena 5

Seguimos a los March dentro de su casa. Marmee está frustrada de que la maestra de Amy la pegó y acepta educar a Amy en casa. Jo está frustrada de que Amy no tiene que “sobrevivir” la escuela al igual que ella. Jo piensa que Amy está consentida y que no va a aprender su lección si es educada desde casa.

Marmee le recuerda a Jo que a ella sí le gustó la escuela y que las cosas son diferentes para Amy. Meg comparte que la familia adinerada Mingott invitaron a la familia a un baile. Jo no está interesada pero Meg insiste que Jo sea su chaperona. Amy está entusiasmada de ir pero le dicen que es muy joven, provocando una discusión entre les hermanes.

Escena 6

Meg y Jo llegan al baile de los Mingott, muy conscientes de que son consideradas "casos de caridad" entre la gente élite presente. Meg se preocupa sobre su apariencia mientras Jo describe las varias manchas y desgarrones en su ropa, lo cual hace que Meg le pida a Jo que se quede en una esquina para no avergonzarlos. La Sra. Mingott se acerca a Meg y ajusta su apariencia para que se vea más presentable, incluyendo quitándole los lentes—aunque Meg no puede ver mucho sin sus lentes. La Sra. Mingott luego trae al Sr. Brooks para presentarlos formalmente, y los dos van a la pista de baile.

La Sra. Mingott busca encontrar "alguna criatura" al cual presentar a Jo. Jo intenta esconderse, pero se encuentra con Laurie que también está evitando la atención. Los dos se vuelven amigos y descubren que tienen mucho en común–los dos son avispados, no les gustan sus nombres y prefieren apodos, y no encajan con los roles "tradicionales" de género de su tiempo que se espera que cumplan. Laurie comparte que su abuelo espera que él llegue a ser un "titán de la industria" y que vaya a la universidad, lo cual él no quiere hacer. Jo está muy celosa de que Laurie pueda ir a la universidad, lo cual ella no podría asistir como mujer. Los dos hablan de no ser muy buenos en comportarse como "dama" o "caballero". Laurie dice que él preferiría ser niña en vez de hombre para no tener que vivir con las expectativas de los hombres de su familia. Jo comparte que ella quiere ser una escritora famosa, actor, o soldado, y que sus talentos solo serían reconocidos si fuera niño. Laurie convence a Jo de que baile con él.

Se encuentran con Brooks y Meg, quien se torció el tobillo al bailar. Les hermanes no pueden pagar un carruaje, pero Meg no puede caminar a casa. Laurie insiste en que compartan su carruaje y los lleva a casa. Brooks y Meg comparten un momento dulce antes de irse.

SINOPSIS DETALLADO

Escena 7

Los March ensayan la obra que Jo ha escrito. Jo interpreta a Rodrigo, un "villano bigotón", y Amy interpreta a Valentino, un caballero valiente. Jo pausa el ensayo y critica a Amy por no ser un "caballero convincente" y la saca de la obra. Amy y Jo pelean. Laurie aparece de repente y Jo lo nombra Valentino. Amy está mortificada de que Laurie la ha visto en su disfraz barbudo de Valentino. A Meg le preocupa que Laurie se une a su "club de damas", pero eventualmente accede.

El abuelo de Laurie, el Sr. Laurence, llega para llevar a Laurie a casa, diciéndole a Laurie que es demasiado grande para los juegos y que no debería jugar entre mujeres. Jo le dice al Sr. Laurence que su nieto necesita divertirse de vez en cuando. Mientras el Sr. Laurence y Laurie se marchan, el Sr. Laurence nota a Beth tocando el piano. Se van. Amy se molesta con Jo por arruinar todo.

Escena 8

Beth visita la casa de los Laurence para pedirle al Sr. Laurence que Laurie se une a su obra. Beth le recuerda al Sr. Laurence de su hija, la madre de Laurie, quien también tocaba el piano antes de morir. Los dos tienen un momento conmovedor antes de que el Sr. Laurence le dice a Beth que vaya a casa.

Escena 9

Los March ensayan la obra de Jo. Laurie sorprende a les hermanes y dice que su abuelo ha permitido que actúe en la obra, dando de referencia la visita de Beth. Les hermanes deciden gastar su dinero de Navidad en un regalo para Marmee en vez de en sí mismas.

Escena 10

Es la mañana de Navidad y les hermanes sorprenden a Marmee con una canasta de regalos. Marmee está conmovida y nota que todas las chicas han madurado rápidamente. Jo, Amy y Meg también sorprenden a Beth con un piano nuevo de parte del Sr. Laurence. Beth corre a la casa de los Laurence y regresa con todos ahí a la casa de los March a celebrar.

SINOPSIS DETALLADO

Escena 11

La fiesta de Navidad continúa. Beth toca el piano sin parar. Brooks y Meg bailan. Jo y Laurie observan la fiesta. Laurie le pregunta a Jo qué piensa del matrimonio. Jo encuentra el romance asqueroso. Laurie le pide bailar a Jo y ella se niega, pero Amy interrumpe, feliz de bailar con él.

Un telegrama llega y los March aprenden que su padre ha sido herido gravemente durante la guerra y está en el hospital. El Sr. Laurence le compra un boleto de tren a Marmee para que esté con su esposo y Brooks la acompaña. Marmee toma todos los ahorros de la familia y le dice a Jo que tal vez no pueda ir a Europa con la Tía March. Jo sale corriendo.

Las chicas se despiden de su madre, Jo regresa con un montón de dinero—ha vendido su pelo a un peluquero cercano para apoyar a la familia. Marmee está conmovida y abraza a les hermanes antes de irse al hospital.

Escena 12

Hannah intenta mantener la casa en orden mientras Marmee no está. Beth se prepara para ir a la casa de los Hummels para ayudar a su bebé enfermo, aunque le duele la cabeza. Meg se adapta a ser la "mujer de la casa" en la ausencia de Marmee.

Escena 13

Jo y Laurie caminan de regreso del pueblo después de que Jo vendiera una de sus historias a un papel local. Jo habla de volverse escritora, "una de las mayores", y no tener que escribir "historias sentimentales de mujercitas". Laurie la había ayudado a negociar su paga durante la transacción diciendo que es su agente. Tienen un momento dulce antes de que Jo le pegue en el brazo. Jo y Laurie llegan a la casa de los March. Beth está devastada—el bebé de los Hummels murió en sus brazos de la fiebre roja. Beth dice que le duele la cabeza. Beth le dice a Laurie que mantenga a Amy fuera del cuarto ya que Amy nunca ha tenido fiebre roja—podría ser expuesta.

SINOPSIS DETALLADO

Escena 14
El tiempo pasa y Beth se ha enfermado mucho. La familia cuida de Beth y decide no escribirle a Marmee sobre la enfermedad de Beth hasta que sepan más.

Escena 15
Beth continúa empeorando. Hannah decide escribirle a Marmee. Beth le pide a Jo que le cuente una historia.

Escena 16
Marmee llega a casa el próximo día. Las chicas están felices de reportar que la fiebre de Beth paró y se está sintiendo mejor. Marmee está agradecida y dice que trae un regalo de Navidad atrasado—su padre, Robert, entra con la ayuda de Brooks. Les hermanes y Hannah están felices de verlo. No han quitado las decoraciones de Navidad todavía, y Laurie besa a Jo debajo un muérdago, lo cual molesta a Amy.

Fin del Acto Uno.

ACTO DOS
El tiempo ha pasado, aproximadamente 18 meses (alrededor de un año y medio). Meg y Brooks están casados y tienen gemelos. Amy ha madurado y lleva su cabello recogido. Jo lleva pantalones por el resto de la obra. Laurie se está convirtiendo en un hombre. Beth observa cómo pasa todo esto.

Escena 1 – Fin de verano/Comienzo de otoño, 1863
Marmee ha estado cuidando a Robert minuciosamente durante su recuperación. Jo continúa ensayando su obra como Rodrigo y con Laurie como Valentino. Meg ya no está en la obra de Jo ya que vive con su esposo Brooks y sus bebés. Laurie le pregunta a Jo porque no quiere ser el personaje de la mujer ingenua en la obra, porque entonces ella podría coquetear con su personaje. Los dos discuten. Laurie se irá a la universidad el próximo día y le pide a Jo que le muestre bondad antes de irse. Jo dice que estará celosa y le pide que haga su mejor esfuerzo en la escuela, ya que ella no puede ir.

Laurie quiere que ella termine su novela mientras él no está. Laurie dice que llevará a Jo a Europa y podrán tener una aventura juntos, y se va.

Amy y Beth entran. Jo dice que pueden continuar con su obra, pero Amy dice que son demasiado grandes para jugar y que es inapropiado para una mujer de la edad de Jo. Amy dice que Jo no puede despedirse de Laurie el día siguiente porque prometieron trabajar para la Tía March. Jo está frustrada pero Amy le recuerda que necesitan el dinero. Jo se queja, y Amy le dice que necesita ser realista y volverse seria—darse por vencida en sus "fantasías".

Escena 2

Jo y Amy llegan a la casa de la Tía March. Jo todavía trae puesto sus pantalones. La Tía March, descrita en la dirección de escenario como "la mujer más nudosa, horrible imaginable", entra con su perico. La Tía March hace comentarios pasivos-agresivos sobre la ropa de Jo. La Tía March empieza a decir cosas muy feas. Jo estalla, peleando contra cada cosa que la Tía March ha dicho. La Tía March des-invita a Jo de su viaje a Europa, ya que intenta llevar a una "dama" con ella, e invita a Amy en vez. Amy acepta y Jo está furiosa.

Escena 3

De vuelta en casa, Jo y Amy pelean. Amy dice "¡La Tía March me está llevando porque soy suficientemente inteligente para mantener mi paz! ¡Porque yo actúo como una dama y tú nunca lo haces!" Jo dice que Amy no la entiende, y que Jo "sería una dama terrible …aun si [ella] quisiera ser una…Todos dirían, miren a ese niño torpe en el vestido". Jo decide que ella llegará a Europa a su propia manera, terminando su novela.

Escena 4

Meg visita la casa March, muy molesta. Ella está abrumada con ser madre, frustrada al ser pobre, y no está encontrando satisfacción en estar en casa sola con sus hijos. Brooks y Meg también tuvieron una pelea después de que la encontró llorando y estresada, y ella se marchó enojada. Jo le sugiere olvidarse de su esposo y regresar con la familia, para que "todo pueda ser justo como antes". Brooks llega y le pide perdón a Meg. Meg decide que está siendo infantil y se va con Brooks. Jo regresa a escribir. A Beth le duele la cabeza de nuevo.

SINOPSIS DETALLADO

Escena 5

Jo va a un editor, el Sr. Dashwood, para vender su novela completa. El Sr. Dashwood dice que él "no está en el mercado para novelas de mujeres". Él le ofrece una suma de dinero insultante, la mitad de lo que ella ganó por su historia cuando Laurie había ido con ella a la editorial. El Sr. Dashwood dice que la próxima vez debería traer un hombre con ella. Jo regresa a casa. Beth le pregunta a Jo si está bien, Jo está muy molesta. Beth sugiere que Jo escriba algo de su propia vida. Jo dice que nadie querría leer "sobre una casa llena de niñas estúpidas e ingenuas, sobre alguien como yo...una mujer no de verdad..."

Escena 6 – Aproximadamente primavera, 1864

Laurie regresa de la universidad después de su primer semestre. Jo le cuenta sus frustraciones con la vida—su viaje a la editorial, como Amy va a ir a Europa en vez de ella, como Meg ya no está cerca, y como Jo siente que no tenga lugar en el mundo y no sabe qué hacer. Laurie le dice a Jo que no tiene que ganar dinero—alguien se lo podría dar, "alguien que la quiere". Laurie comparte que ha amado a Jo desde que se conocieron y le propone matrimonio. Jo duda. Laurie le dice que no la quiere cambiar. Jo quiere que se queden tal como están, pero Laurie dice que ya no puede fingir que sean niños y que necesita más. Jo lo rechaza y Laurie se va con el corazón roto.

Amy y Beth entran. Beth consuela a Jo, quien está devastada al perder a su mejor amigo, mientras Amy le pregunta a Jo como puede ser tan estúpida para rechazar la propuesta de Laurie. Continúan a pelear.

Escena 7

Beth visita a Laurie en su casa. Laurie dice que no va a regresar a la universidad pero que no molestará más a los March. Beth dice que debería ir a Europa con Amy. Laurie dice que Amy solo es "una niñita", pero Beth le abre los ojos al hecho de que su hermana ha crecido y le gusta Laurie.

SINOPSIS DETALLADO

Escena 8

De regreso en la casa de los March, Jo está buscando la novela que escribió. Amy tuvo la intención de aventar al fuego la libreta llena de las equivocaciones de Amy, pero por accidente, quema la libreta idéntica con la novela completa de Jo. Jo está devastada, y después furiosa, y le da una cachetada a Amy. Las dos pelean mientras Marmee y Beth intentan separarlas. Jo dice que nunca perdonará a Amy. Amy se va. Jo decide que ella y Amy nunca se van a llevar bien, así que se debe permitir distanciarse para mejorar las cosas para el resto de la familia. Beth se desmaya.

Escena 9

Beth está enferma de nuevo, y admite que nunca realmente se sintió mejor después de la primera fiebre. La prognosis del médico no es buena. Beth está avergonzada de que ha hecho tan poco con su vida. Jo dice que va a dar por vencido su sueño y simplemente se quedará en casa para cuidar de sus padres y "hacer su deber". Beth se molesta mucho y le dice a Jo que no puede darse por vencido sobre lo que quiere hacer con su vida, y hace que Jo prometa que va a seguir escribiendo. Beth también le pide a Jo que se arregle con Amy y que junte a Amy y a Laurie. Beth le pide a Jo que le cuente una historia.

Escena 10

Jo empieza a contar la historia de los March. Beth muere. Jo empieza a escribir esta historia.

Fin de la Obra.

Encontrando el "Ahora" en *Mujercitas*

Una entrevista con Director Marti Lyons

Nos sentamos con director de *Mujercitas*, Marti Lyons para preparar el escenario para nuestra producción de esta nueva y fresca adaptación dela novela clásica.

Seattle Rep: ¿Cuál es tu visión para esta producción? ¿Cómo estás balanceando los elementos viejos y nuevos en la adaptación de Kate Hamill de un clásico querido?

ML: *Mujercitas* de Kate Hamill está basada en la original de Louisa May Alcott pero tiene vida propia. Igualmente, nuestra producción se inspira en la obra maestra de Alcott pero también en el momento contemporáneo. Como artistas, siempre estamos buscando la manera más estimulante de contar una historia que conecta el pasado y el presente.

SR: ¿Entre muchas previas adaptaciones de película y de teatro de *Mujercitas*, que tiene de único esta versión?

ML: Un tema central en *Mujercitas* es contar historias. Jo, nuestre protagonista, es une escritore como Alcott, y usa el narrativo creativo para procesar las complejidades de la vida. A través de Jo, le cuentista, ambas Alcott y Hamill examinan cómo nos entendemos a nosotros mismos y al mundo a través de las historias. El teatro es un lugar natural para continuar esta exploración. Igual que Jo reencarna a Beth al recontar la historia de su familia, nosotros como artistas de teatro le damos vida al libro de Alcott al contar nuestra historia de la familia March.

SR: Los roles de género del siglo diecinueve son un gran obstáculo para muchos de los personajes en esta historia. ¿Cómo estás lidiando con esto, dadas las audiencias sofisticadas de esta generación?

ML: Louisa May Alcott una vez dijo, "Estoy más que medianamente convencida de que soy un alma de un hombre puesta...en un cuerpo de mujer." Aunque no sabemos y no podemos saber exactamente qué quería decir Alcott con esta declaración, es claro dado sus diarios, entrevistas y biografías que Alcott tuvo dificultades con la identidad de género a través de su vida. Aunque Louisa—o Lou, como prefiere ser llamada—no hubiera tenido el lenguaje que usamos ahora para hablar de la identidad de género, las dificultades de Alcott de cómo ser completamente ella (¿elle?¿el?) misma en el mundo se sienten muy resonantes con el ahora. Simultáneamente, las dificultades de Alcott nos recuerdan que aunque subrepresentados, la gente queer y trans ha existido a través de la historia y que pensar que el género es una conversación singularmente contemporánea es en sí un tipo de supresión.

Encontrando el "Ahora" en *Mujercitas*

Inspirada por la vida de Alcott y la representación de Jo de Alcott (y de Hamill), me he enfocado en Mujercitas con una lente queer e interseccional. Nuestra Mujercitas examina no sólo la noción de que significa ser mujer, sino como las energías femeninas y masculinas se manifiestan en cada uno de estos personajes. En esto, exploramos no sólo identidades cisgéneras, sino también identidades queer y trans. Esta exploración es tan histórica como lo es contemporánea, y en nuestra producción, somos testigos mientras cada personaje descubre lo que significa vivir la vida como ellos mismos.

SR: La novela original ha sido una favorita por generaciones. ¿Tienes alguna conexión personal con *Mujercitas*?

ML: La primera vez que leí *Mujercitas* fue cuando era una adolescente y fui profundamente conmovida por la historia de las Marches. A través del tiempo, he regresado al libro una y otra vez. Aunque conozco la historia bien, cada vez que la leo la experimentó de nuevo. Entre cada encuentro he ganado conocimiento y experiencia, así que cuando regresó al libro, tengo el consuelo de regresar a una historia que conozco y la emoción de descubrirla de nuevo. De esta manera, siento que he crecido con las Marches, aprendiendo más sobre ellas mientras aprendo más sobre mi misma. Lo cual hace que sea un placer darles vida en el escenario.

Rebecca Cort, Cy Paolantonio, Katie Peabody, y Amelio García ensayando para *Mujercitas* (2023).

ARTÍCULO: "¿LA MADRE DE LA LITERATURA JUVENIL SE IDENTIFICABA COMOHOMBRE?"

En este editorial del *New York Times*, Peyton Thomas explora la pregunta "¿Louisa May Alcott podría ser entendido mejor como un hombre trans?" Thomas explora la evidencia de *Mujercitas* y de las propias escrituras de Alcott que podrían llevar a algunos lectores e investigadores contemporáneos a contestar que "sí". Thomas también contextualiza la historia del término "trans", mientras describe los desafíos y oportunidades de intentar entender la identidades de la gente del pasado.

- Lee: *The New York Times:* "¿La Madre de la Literatura Juvenil Se Identifica Como Hombre?" Publicado diciembre 24, 2022: https://www.nytimes.com/2022/12/24/opinion/did-the-mother-of-young-adult-literature-identify-as-a-man.html

- Para una toma profunda de los temas queer y trans de Mujercitas y la vida de Louisa May Alcott, escucha el podcast de Thomas, *Jo's Boys: A "Little Women" Podcast.*

En esta producción de *Mujercitas*, muchos de los personajes encuentran difícil cumplir con las expectativas sociales de los roles de género, pero ninguno más que Jo y Laurie. Hoy, muchas organizaciones que sirven a los jóvenes están trabajando para incrementar la inclusión de género en sus estructuras organizacionales y romper las políticas de género obsoletas. **Young Women Empowered (Y-WE**), una pareja del Seattle Rep desde hace mucho, ha sido un líder en este trabajo.

Visita su sitio web para obtener más información: youngwomenempowered.org

ACTIVIDAD: REFLEXIÓN Y ESCRITURA DESPUÉS DEL SHOW

1. Lea la: Política de Inclusión de Género de Y-WE': bit.ly/YWEPolicy
2. Refleja en tu experiencia viendo *Mujercitas*, tu lectura de la política de Y-WE, y el artículo de Thomas del *New York Times* (on page 20).
3. **Compara y contrasta** las tres piezas: ¿Qué dice cada una de la inclusión del género? ¿Cómo cada pieza revela algo sobre el género que las otras no? ¿Qué conexiones a tu propia vida o experiencia notaste en cada pieza? **Escribe un resumen de 5 oraciones de cada uno.**

Resumen de 5 Oraciones

Oración 1 – Idea Central
Oración 2 – Resumen de 1 oración del principio de la pieza.
Oración 3 – Resumen de 1 oración del medio de la pieza.
Oración 4 – Resumen de 1 oración del fin de la pieza.
Oración 5 – Conclusión

Oración 1-
Mujercitas:

Política de Y-WE:

Artículo de *The New York Times*:

Oración 2-
Mujercitas:

Política de Y-WE:

Artículo de *The New York Times*:

Oración 3-
Mujercitas:

Política de Y-WE:

Artículo de *The New York Times*:

Oración 4-
Mujercitas:

Política de Y-WE:

Artículo de *The New York Times*:

Oración 5-
***Mujercitas*:**

Política de Y-WE:

Artículo de *The New York Times*:

Ensayo de Reflexión de Comparación y Contraste

GLOSARIO

Presta atención al uso de los siguientes términos en esta producción de *Mujercitas*.

Abolicionista: Alguien que apoya terminar con la esclavitud.

Cólico: Una condición en la cual un bebé llora por largos periodos de tiempo sin explicación.

Depravación: Inmoralidad.

Disensión: Desacuerdo entre las opiniones, acciones o características de la gente.

Galopear: Moverse en manera torpe.

Himno: Una canción de alabanza a un dios, religión, santo o hasta una nación.

Impertinente: Actuar de una manera inapropiada, irrespetuosa o grosera.

Difamación: Una declaración publicada que contiene acusaciones falsas contra una persona con la intención de dañar su reputación.

Malapropismo: Una palabra que alguien confunde sin querer con otra palabra similar.

Paria: Alguien que es rechazado o no aceptado en un grupo o lugar.

Acicalar: Tener mucho cuidado en la apariencia o vestimenta de una persona.

Pueril: Carente de madurez.

Rubéola: Una infección viral contagiosa que puede causar daño a un bebé sin nacer si la mamá se infecta durante el embarazo.

Fiebre roja: Una enfermedad infecciosa que se encuentra a menudo en los niños y que es típicamente caracterizada por una fiebre y un sarpullido.

Vivienda: Un edificio de apartamentos en ruinas que apenas cumple con los estándares mínimos de vida.

OPORTUNIDADES PARA LOS JÓVENES EN EL SEATTLE REP

¿Te encanta el teatro? ¿Siempre has querido estar en el escenario pero nunca has tenido la oportunidad? ¿Quieres ver más teatro en tu vida? ¡El Seattle Rep tiene opciones para que los jóvenes se involucren con el teatro toda la temporada! Hemos incluido algunos de nuestros próximos programas y opciones de boletos. Aprende más sobre nuestra programación Familiar, recomendaciones de edad, y más en: seattlerep.org/forfamilies

Descuentos de Boletos

El Seattle Rep cree que el teatro es para todos. Ofrecemos estos programas de descuento y muchos más para volver los precios de boletos más accesibles.

• **$5 TeenTix:** ¡Vuélvete un miembro de TeenTix gratis (para edades 13 – 19) y recibe boletos de $5 para cada show en el Seattle Rep! El Seattle Rep honra la oferta de 2 por $10 los viernes por la noche para todos los miembros de Teen Tix (¡puedes traer a alguien de cualquier edad como tu acompañante!)

• **Boletos de Estudiante:** Ofrecemos un descuento para los jóvenes de menos de 18 años o estudiantes actuales de cualquier edad de $18 cada uno.

• **Pague Lo Que Elija:** El Seattle Rep ofrece boletos de Pague Lo Que Elija para todas nuestras funciones.

• **Boletos Gratis para Individuos Nativos:** El Seattle Rep ofrece boletos gratis para individuos que se identifican como Nativos para todos nuestros shows.

Más detalles, descuentos y opciones:

OPORTUNIDADES PARA LOS JÓVENES EN EL SEATTLE REP

Noches de Adolescentes

¡Los viernes selectos durante nuestra temporada 2023/24, los adolescentes están invitados a ver nuestros programas por $5 (con una membresía de Teen Tix)! Incluye una recepción gratuita antes del show, actividades divertidas, y la oportunidad de pasar tiempo con otros adolescentes en un espacio solo para jóvenes. Los eventos antes del show en las Noches de Adolescentes empiezan a las 6:30 p.m., y están seguidos por una función a las 7:30 p.m.

Noches de Adolescentes 2023/24

- ***Mujercitas*** – viernes, 1º de diciembre de 2023
- ***Quixote Nuevo*** – viernes, 2 de febrero de 2024
- ***Ciudad Santuario*** – viernes, 3 de marzo de 2024
- ***Jamon Gordo*** – viernes, 26 de abril de 2024
- ***Jinkx Monsoon & Major Scales: ¡Junto De Nuevo, De Nuevo!*** – viernes, 14 de junio 14 de 2024

El Próximo Concurso de Monólogos Narrativos

Actúa en el escenario más grande del Seattle Rep y ten la oportunidad de actuar en el legendario Teatro Apollo en la ciudad de Nueva York en un viaje con todos los gastos pagados... ¡Qué más puedes pedir! **El Próximo Concurso de Monólogos Narrativos (NNMC)** presenta monólogos recién escritos de cincuenta de los principales autores teatrales Negros contemporáneos de los Estados Unidos. Los estudiantes seleccionan un monólogo, memorizan y trabajan en la pieza con profesionales de teatro talentosos, y compiten por la oportunidad de actuar tanto en el Seattle Rep como en Nueva York.
Todos los jóvenes en edad de preparatoria (grados 9 a 12) viviendo en el estado de Washington pueden unirse. ¡Es totalmente gratis participar! **Obtén más información sobre NNMC y regístrate a continuación:**

¡Échale un vistazo a todas las ofertas de Involucración Juvenil del Seattle Rep!

¡HAY MÁS COSAS QUE EXPERIMENTAR EN NUESTRO VESTÍBULO!

Cuando vengas al Seattle Rep, llega temprano al show para disfrutar estas oportunidades de participación disponibles en nuestro vestíbulo.

PASEO DEL ARTE

Seattle Rep es conocido por su arte en el escenario, pero tampoco querrás perderte el poderoso arte en nuestro vestíbulo. A medida que avanza la temporada, ve las piezas que están siempre cambiando en el Paseo del Arte de nuestro vestíbulo, localizada a la izquierda de las Puertas 4 y 1 del Teatro Bagley Wright, cerca de los baños del primer nivel de Bagley y el Cuarto de Bienestar. Vamos a exhibir tres diferentes artistas locales este año, cuyo arte y/o identidades interseccionales reflejan temas que verás en el escenario. Este programa está organizado en colaboración con galería local Galería A/NT.

Galería A/NT es un pilar del Centro de Seattle como un espacio de arte acogedor y sin jurado que abre nuevas exhibiciones GRATUITAS cada mes. Si estás interesado en exhibir tu propio arte o deseas descubrir más artistas locales, comunícate con Galería A/NT en: info@antgallery.org o 206.233.0680.

ESTACIÓN PARA ESCUCHAR

En el vestíbulo de Seattle Rep, consulta nuestra Estación para Escuchar, ubicada debajo de la gran escalera al entrar al teatro. Estate atento a la música rotativa y los podcasts en nuestra Estación para Escuchar que elevan los motivos de los espectáculos en el escenario. En honor a *Mujercitas*, la lista de música celebra la rica cultura de mujeres compositoras de Seattle.

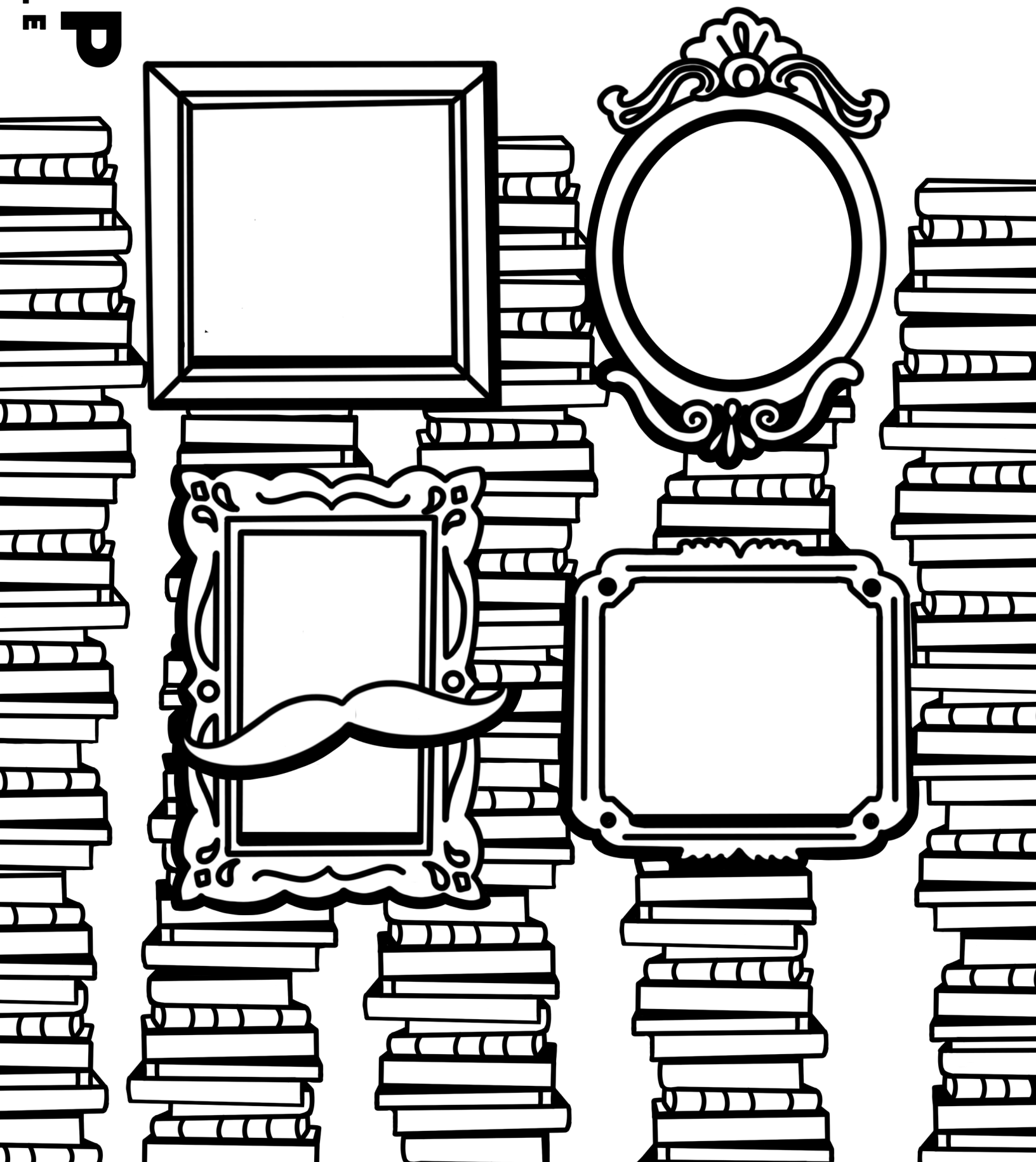
FUNCIONES CON SUBTÍTULOS ABIERTOS EN ESPAÑOL

Mujercitas

Mujercitas está presentado en inglés. Para aumentar la accesibilidad de nuestra producción de *Mujercitas* para nuestra comunidad, tendremos una **función con subtítulos abiertos en español el 25 de noviembre a las 2 p.m.** Para reservar estos boletos, por favor seleccione los asientos marcados "ES" cuando los esté comprando, para asegurar de tener la mejor vista de la pantalla con los subtítulos.

Quixote Nuevo

Además, guarde la fecha para las próximas funciones con subtítulos abiertos en español para *Quixote Nuevo* el 3 de feb. a las 2 p.m. y el 11 de feb. a las 12 p.m.

REP SEATTLE

MUJERCITAS